

AquaPhone'2019

Štúrovo, June 15th, 2019 (Saturday), 14:00 – 22:00

Motive

At the beginning of the nineteen fifties, the bridge between Štúrovo (Slovakia) and Esztergom (Hungary) was in ruins. It was almost impossible for relatives and friends on each side of the Danube to get in touch or communicate. People would go down to the river, mostly on windless evenings, to talk to each other. The water carried the sound of short messages, often encoded, to the other bank half a kilometre away.

The AquaPhone performance refers to this phenomenon, honouring all the lives whose secrets had at one time been entrusted to the Danube, recalling this testimony of people's yearning to talk together, and of their inventive genius bridging borders and distances under difficult conditions.

Alfred Zimmerlin and Markus Eichenberger took up the idea of Hanneke Frühauf and created a musical improvisation that will accompany the dialog written by Jana Bodnárová. The text, enriched by songs, will be read by speakers on both sides of the Danube and crossing it in the original Slovak version and in Hungarian and German translation.

In the supporting programme is the XIIIth Bridge Guard Book Festival with participation of publishers from Slovakia and Hungary. A diverse programme around the topic co-operation will be offered the whole afternoon. You'll find the details on the other side.

Contributors

- Jana Bodnárová** Writer, art historian, publisher. Born 1950 in Jakubovany, Slovakia. Studied linguistics on the Komenský University in Bratislava. Since beginning of 90-ies she is devoted to literature and writes prose, lyrics, books for children, radio and television plays. Since more than 20 years she creates and presents video performances. She lives in Košice.
- Mila Haugová** Poet and translator. Born in 1942 in Budapest (HU), lives in Bratislava (SK). She was 1986-1996 editor of the literature magazine „Romboid“. Many of her nearly two dozen poetry volumes published in Slovakian language are translated in English, French, German, Russian and Polish.
- Nelson Carrilho** Sculptor, dancer. Born 1953 in Curaçao. His monumental sculptures are placed in frequented parcs of Amsterdam. Nelson unites in his work the Western and African cultures. His open studio in middle of Amsterdam attracts youngsters and adults, and they learn about both cultures. He is considered in the town to be a bridge-builder. The Wish Bridge was an idea of Hanneke Frühauf and Nelson agreed with enthusiasm to create a sculpture for the bridge.
- Markus Eichenberger** Musician (clarinet, saxophone), music teacher, composer. Born 1957. Since 1977 improvised music with different groups and projects. Since 1982 solo projects. Concerts in Europe, radio and television broadcasts. Lives in Zürich and Menzberg (CH).
- Alfred Zimmerlin** Composer, musician (cello) and music critic. Born 1955. Studied music science and music ethnology at the University of Zürich. Teaches improvisation on the Music Academy in Basel. Concerts and radio recordings in Europe and USA. Lives in Uster (CH).
- Cristina Vidruțiu** Philologist, writer, artist. Born 1984 in Cluj-Napoca, Romania. She has a PhD in philology from the University “Babeș-Bolyai” in Cluj-Napoca. Besides her scientific work she is active in the fields of literature and visual arts. Cristina lives in Cluj-Napoca and her occupation is librarian.
- Tomáš Baka** Grew up in Štúrovo. Studied history on the Konstantin University in Nitra. He is interested in history of the 20th century. Tomáš lives in Bratislava and his occupation is bookseller.
- Rámona Gálik** Student of the high school in Štúrovo, winner of the Creative Writing workshop 2018.
- Zoé Baláž** Pupil of the Katalin Papp Private art school in Štúrovo.
- Alexandra Kukola** Pupil of the Katalin Papp Private art school in Štúrovo.
- Jacob Minter** Composer, musician from Vermont, USA. Heavy Metal to opera is the scale for his music.

Organised by: Cultural association Štúrovo and Vicinity
Supported by: Association of the Slovak-Hungarian Friendship Štúrovo
Municipality of Štúrovo
Municipal Cultural Centre Štúrovo
Štefan and Viera Frühauf Fund of the Corymbo Foundation, Zürich,
Switzerland



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Patronage of the event:

Embassy of Switzerland in Slovakia

AquaPhone'2019

Štúrovo, June 15th, 2019 (Saturday), 14:00 – 22:00

Programme

14:00 – 16:30	In the street Pri Colnici	XIIIth Bridge Guard Book Festival with the publishers Albert Marenčin - PT Publishers (Bratislava) György Orbán - Ráday Könyvesház (Budapest)
	Bridge Guard residence Pri Colnici 2	Literary afternoon in the Bridge Guard Residence Talk with the author of the AquaPhone text Jana Bodnárová Talk master: Mila Haugová (Slovak) Ramóna Gálik reads her Creative Writing Workshop winning text (Hungarian) Tomáš Baka: Štúrovo – Párkány, Marenčin PT Presentation of the Hungarian edition of the book Cristina Vidruțiu: In Wonderland, Marenčin PT Presentation of the book from the 44 th Bridge Guard in four languages illustrated also with drawings by the children who did join the Summer Camp at the Leisure Centre in Štúrovo
15:30 – 17:00	Promenade at the banks of Danube	Unconventional finishing of the school year of the Leisure Centre in Štúrovo; leader Katarína Tungliová
17:15 – 17:45	Mária Valéria bridgehead	Installation art with a sculpture by Nelson Carrilho (NL) intended for the Wish Bridge
18:00 – 19:00	Near the Maria Valeria Bridge on both banks of the Danube. You can enjoy the performance also on the bridge. In all weather conditions.	AquaPhone Performance: „Fragment for two voices, melancholy and songs“ o Text: Jana Bodnárová o Translation: Zsuzsanna Tóth Ozsvald (Hungarian) Karol Frühauf (German) o Music: Markus Eichenberger , clarinet, saxophone Alfred Zimmerlin , cello o Speaker: Éva Uzsák, Karol Frühauf o Singer: Zoé Balázs, Alexandra Kukola o Sound: Roman Laščiak, Pavol Prockl o Production: György Himmler
19:15 – 20:15	Bridge Guard residence	Delicious food and noble drinks
19:45 – 20:30		Music by Jacob Minter , the 46 th Bridge Guard, and Ádám Pásztor

Tune up on Friday, June 14th, 2019 (Friday), 12:00 – 18:30

12:00 – 13:30	High School Štúrovo	„Creative writing“ workshop for everybody with Mila Haugová (Slovak und Hungarian)
17:30 – 18:30	Municipal library	Jan Bodnárová reads her texts (Slovak)

Organised by: Cultural association Štúrovo and Vicinity
Supported by: Association of the Slovak-Hungarian Friendship Štúrovo
Municipality of Štúrovo
Municipal Cultural Centre Štúrovo
Štefan and Viera Frühauf Fund of the Corymbo Foundation, Zürich,
Switzerland



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Patronage of the event:

Embassy of Switzerland in Slovakia